OPERAS

open scholarly communication in the european research area for social sciences and humanities

GoTriple, OPERAS et les enjeux de multilinguisme

Séminaire BULAC, La circulation des données bibliographiques sur le web multilingue
12 Mai 2026
Suzanne Dumouchel

This project has received funding under the Horizon Europe Framework Programme under Grant Agreement No 101079608. OPERAS received funding under the Horizon Europe and Horizon 2020 programmes and from its members: www.operas-eu.org/funding-information

Multilinguisme et Science Ouverte

This project has received funding under the Horizon Europe Framework Programme under Grant Agreement No 101079608. OPERAS received funding under the Horizon Europe and Horizon 2020 programmes and from its members: www.operas-eu.org/funding-information

La définition de la science ouverte - selon l'UNESCO

La science ouverte est une série de principes et de pratiques visant à rendre la recherche scientifique de tous les domaines accessible à tout le monde, au bénéfice des scientifiques et de la société tout entière.
La science ouverte rend **accessible** le savoir scientifique et fait en sorte que la production même de ce savoir soit **inclusive, équitable et durable**.

Source: https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000383771_fre CC BY SA

OPERAS CC BY

La pratique de la science ouverte - selon l'UNESCO

Rend accessible à toutes et à tous, et dans de nombreuses langues, les savoirs issus de toutes les disciplines et d'une multitude de pratiques scientifiques.

Ouvre les processus de création des savoirs et leurs produits à des personnes qui ne font pas partie de la communauté de recherche traditionnelle.

Encourage la collaboration et le partage des connaissances au profit de la science et de la société.

Source: https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000383771_fre CC BY SA

OPERAS CC BY

Les valeurs et principes e de la science ouverte - selon l'UNESCO



OPERAS

Source: https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000379949_fre CC BY SA

La définition de science ouverte - selon le PNSO

La science ouverte est la diffusion sans entrave des publications et des données de la recherche. Elle s'appuie sur l'opportunité que représente la mutation numérique pour développer l'accès ouvert aux publications et – autant que possible – aux données de la recherche.

La science ouverte vise à construire un écosystème dans lequel la science est plus **cumulative**, plus fortement étayée par des **données**, plus **transparente**, plus **rapide** et d'**accès plus universel**.

La science ouverte induit une **démocratisation de l'accès aux savoirs**, utile à la recherche, à la formation, à l'économie, à la société.

OPERAS CC BY

Source: https://www.ouvrirlascience.fr/plan-national-pour-la-science-ouverte/

Les pratiques de science ouverte dans les scienes humaines et sociales

Caractéristiques	SHS	Conséquences pour la science ouverte
Méthodologie, données	Qualitative, interprétative	Reproductibilité, méthodes ouvertes, données ouvertes
Résultats de recherche	Monographies, chapitres de livres, essais, blogs scientifiques, résultats de recherche non traditionnels	Bibliodiversité
Contexte	Culture, langue, lieux	Multilinguisme
Éthique	Propriété intellectuelle, sensibilité culturelle	Lignes directrices, droit d'auteur. Principes CARE
Financement	Un financement insuffisant qui complique l'accès libre (vie dorée)	Modèles de financement alternatifs ou supports de publication

Les pratiques de science ouverte dans les scienes humaines et sociales

Caractéristiques	SHS	Conséquences pour la science ouverte
Méthodologie, données	Qualitative, interprétative	Reproductibilité, méthodes ouvertes, données ouvertes
Résultats de recherche	Monographies, chapitres de livres, essais, blogs scientifiques, résultats de recherche non traditionnels	**Bibliodiversité**
Contexte	Culture, langue, local	**Multilinguisme**
Éthique	Propriété intellectuelle, sensibilité culturelle	Lignes directrices, droit d'auteur. Principes CARE
Financement	Un financement insuffisant qui complique l'accès libre (vie dorée)	Modèles de financement alternatifs ou supports de publication

La progressive émergence du multilinguisme dans la science ouverte : quelques repères

- La spécificité des SHS
- L'initiative d'Helsinki
- Le multilinguisme et l'édition en accès ouvert Diamant
- Le multilinguisme et l'évaluation de la recherche : COARA
- Chaire du Québec sur la découvrabilité des contenus scientifiques francophones et chaire UNESCO sur la science ouverte
- Projets MESR et DGLF sur la traduction des contenus scientifiques en accès ouvert

OPERAS

This project has received funding under the Horizon Europe Framework Programme under Grant Agreement No 101079608. OPERAS received funding under the Horizon Europe and Horizon 2020 programmes and from its members: www.operas-eu.org/funding-information

La spécificité des SHS : ENRESSH

- ENRESSH = European Network for Research Evaluation in the Social Sciences and the Humanities (Cost Action devenue association)
- Publication : Multilingual publishing in the social sciences and humanities: A seven-country European study, Emanuel Kulczycki, Raf Guns, Janne Pölönen, Tim C. E. Engels, Ewa A. Rozkosz, Alesia A. Zuccala, Kasper Bruun, Olli Eskola, Andreja Istenič Starčič, Michal Petr, Gunnar Sivertsen. 22 January 2020 https://doi.org/10.1002/asi.24336

OPERAS

This project has received funding under the Horizon Europe Framework Programme under Grant Agreement No 101079608. OPERAS received funding under the Horizon Europe and Horizon 2020 programmes and from its members: www.operas-eu.org/funding-information

“Research is international, but multilingual publishing keeps locally relevant research alive with the added potential for creating impact. As a result of our seven-country European study, we have found that **multilingual scholarly communication is demonstrably alive and well across SSH, despite the fact that we argue for a greater balance between English and local language publishing**. Both are not only possible but desirable. **International and national research policy and evaluation regimes need to foster a greater balance between the demands of international excellence and the local relevance of research.**”



OPERAS

This project has received funding under the Horizon Europe Framework Programme under Grant Agreement No 101079608. OPERAS received funding under the Horizon Europe and Horizon 2020 programmes and from its members: www.operas-eu.org/funding-information

L’initiative d’Helsinki (2019)

https://www.helsinki-initiative.org/



#InAllLanguages

READ SIGN SIGNATORIES EVENTS MEDIA INFO

Choose Language Français

Initiative d'Helsinki sur le multilinguisme dans la communication savante

La recherche est internationale. C'est une bonne chose! Le multilinguisme permet de continuer à mener des recherches pertinentes au niveau local. Préservons-le! La diffusion des résultats de la recherche dans notre propre langue crée de l'impact. Soutenons-la! Il est essentiel d'interagir avec la société et de partager les connaissances au-delà des milieux universitaires. Faisons la promotion de cette ouverture! Les infrastructures disponibles pour communiquer la recherche en langues nationales sont fragiles. Ne les laissons pas disparaître!

Les signataires de l'Initiative d'Helsinki sur le multilinguisme dans la communication savante souscrivent aux recommandations suivantes qui doivent être adoptées par les décideurs, les dirigeants, les universités, les instituts de recherche, les bailleurs de fonds pour la recherche, les bibliothèques et les chercheurs.

1. Soutenir la diffusion des résultats de la recherche dans l'intérêt de la société.

- Assurez-vous que les chercheurs sont récompensés pour la dissémination des résultats de leur recherche au-delà du monde académique, et pour leurs contributions en matière patrimoniale, culturelle et sociale.
- Assurez-vous qu'il soit possible d'accéder de façon équitable aux connaissances issues de la recherche dans une diversité de langues.

2. Protéger les infrastructures nationales permettant la publication de recherches pertinentes au niveau local.

- Assurez-vous que les éditeurs de revues et de livres à but non lucratif disposent à la fois de ressources suffisantes et du soutien nécessaire pour maintenir des normes élevées de contrôle de la qualité et d'intégrité de la recherche.
- Assurez-vous que la transition vers l'Open Access des éditeurs nationaux de revues et de livres ne mette pas leur existence en péril.

3. Promouvoir la diversité linguistique dans les systèmes d'évaluation et de financement de la recherche.

- Assurez-vous que, dans le processus d'évaluation par des experts, les recherches de haute qualité sont valorisées indépendamment de la langue ou du canal de publication.
- Assurez-vous que, lorsque des systèmes basés sur des métriques sont utilisés, la publication d'articles et de monographies dans toutes les langues est prise en compte de manière adéquate.

L'Initiative d'Helsinki sur le multilinguisme dans la communication savante a été préparée par la Fédération des sociétés savantes finlandaises (TSV), le Comité de l'information publique (TJNK), l'Association finlandaise pour l'édition savante, Universities Norway (UHR) et l'action COST "European Network for Research Evaluation in the Social Sciences and the Humanities" (ENRESSH).

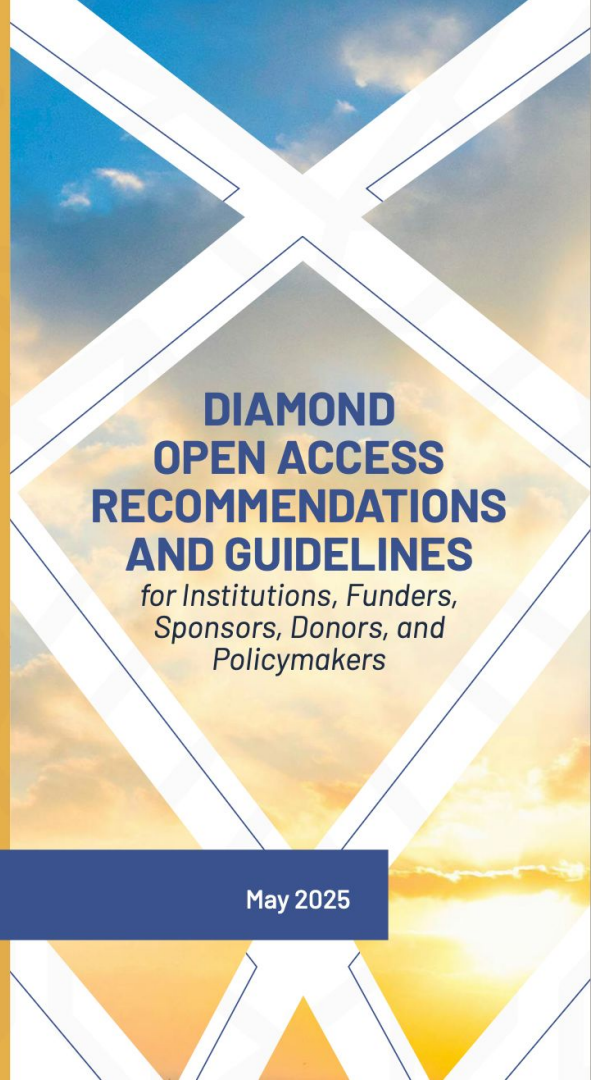


Le multilinguisme dans l'accès ouvert Diamant

	All DOAJ journals		OA diamond journals		APC-based journals	
	Number of journals	Percent	Number of journals	Percent	Number of journals	Percent
1 language	9,849	68.5 %	6,499	62.2 %	3,350	85.5 %
2 languages	2,791	19.4 %	2,411	23.1 %	380	9.7 %
3 languages	1,097	7.6 %	957	9.2 %	140	3.6 %
4 languages	295	2.1 %	277	2.7 %	18	0.5 %
5 languages	154	1.1 %	147	1.4 %	7	0.2 %
6 languages	63	0.4 %	63	0.6 %	0	0.0 %
7 languages	8	0.1 %	7	0.1 %	1	0.0 %
12 languages	1	0.0 %	1	0.0 %	0	0.0 %

Table 10 . Number of languages accepted by OA diamond and APC-based journals, from the 15 languages mentioned in Table 8 . Source: DOAJ

https://zenodo.org/records/4558704



This is a shared recommendation for institutions, funders, sponsors, donors, and policymakers

Support multilingual and multicultural scholarly communities and their journals, repositories, and publishing platforms

Establish grants and offer in-kind and other support specifically designed to support Diamond OA outputs, platforms, and repositories that publish in the local language or multiple languages, ensuring that non-English research is accessible and valued, as well as engaging multicultural scholarly communities. In addition, seek to encourage serving broad research communities, including and specifically addressing under-represented and marginalised groups and publishers that serve local or multiple languages. This approach can be implemented through policy and financial support, e.g. through structural funding and by starting up new efforts through grants. Valuing linguistic, societal and cultural diversity in scholarly publishing and thereby preserving epistemic cultures can help reduce bias in knowledge production and increase the impact of research.

https://doi.org/10.5281/zenodo.15518745

WORKING GROUPS

WG Multilingualism and language biases in research assessment

https://www.coara.org/working-groups/wg-multilingualism-and-language-biases-in-research-assessment/

WG Objectives

The main objectives of the Working Group on Multilingualism and language biases in research assessment:

1. Raise awareness across all fields about the importance of "multilingualism in practice of science, in scientific publications and in academic communications"(UNESCO);
2. Provide institutions with guidelines, toolbox and implementation proposal for recognizing, rewarding and incentivizing research carried out and communicated in all languages, and for addressing language biases in metrics, expert-assessment and rankings.

“This study shows that OpenAlex’s broader coverage translates into a **better representation of languages used in scientific communications beyond the mainstream circuits of publication.** Our results show that language metadata inOpenAlex offers a representative linguistic portrait of the global scientific communication output, allowing for reliable and thorough linguistic analyses. Our results can orient researchers as regards what questions can be posed for different languages relying on OpenAlex with relatively high confidence. This is particularly relevant in the context of **current efforts towards overcoming the limitations of closed,proprietary databases such as Scopus and Web of Science.** As Beigel (2024) states,“it is critical to have new open infrastructures that can **shed light on bibliodiversity and multilingualism, capable of showing diversified profiles of scientific production and multiscalar research agendas**.”

Evaluating the Linguistic Coverage of OpenAlex: An Assessment of Metadata Accuracy and Completeness

Lucía Céspedes*[1,2], Diego Kozlowski[1], Carolina Pradier[1], Maxime Holmberg Sainte-Marie[1,3,4], Natsumi Solange Shokida[1], Pierre Benz[1], Constance Poitras[1], Anton Boudreau Ninkov[1], Saeideh Ebrahimy[1,5], Philips Ayeni[1,6], Sarra Filali[1,7], Bing Li[8], Vincent Larivière[1, 2, 7, 9, 10]

[1] Chaire UNESCO sur la science ouverte, École de bibliothéconomie et des sciences de l’information, Université de Montréal, Canada

[2] Consortium Érudit, Université de Montréal, Canada

[3] Danish Centre for Studies in Research and Research Policy, Department of Political Sciences, Aarhus University, Denmark

[4] Department of Design, Media and Educational Science, University of Southern Denmark, Denmark

[5] Department of Knowledge and Information Science, Shiraz University, Iran

[6] Chancellor Paterson Library, Lakehead University, Canada

[7] Centre Interuniversitaire de Recherche sur la Science et la Technologie, Université du Québec à Montréal, Canada

[8] Institute of Science of Science and S&T Management, Dalian University of Technology, China

[9] Department of Science and Innovation, National Research Foundation Centre of Excellence in Scientometrics and Science, Technology and Innovation Policy, Stellenbosch University, South Africa

[10] Observatoire des sciences et des technologies, Université du Québec à Montréal, Canada

* corresponding author: lucia.cespedes@umontreal.ca

https://arxiv.org/abs/2409.10633

QUI SOMMES-NOUS ?

La Chaire

Créée par le **Fonds de recherche du Québec** au printemps 2024, la Chaire de recherche sur la découvrabilité des contenus scientifiques en français s'intéresse à l'accès, la diffusion et l'usage des contenus scientifiques en français.
La Chaire est investie d'une **double mission** :

- analyser l'usage du français en recherche au Québec, au Canada et ailleurs dans la francophonie ;
- étudier les voies potentielles d'accroissement de la **production** et de la **découvrabilité** des contenus scientifiques en français.

Bénéficiant d'un financement de 1,5 million $ pour les cinq prochaines années, elle vise une meilleure compréhension des pratiques de publication de la communauté scientifique et des outils technologiques permettant aux contenus scientifiques d'être repérables, accessibles et mobilisés.

Plus précisément, la Chaire proposera des solutions concrètes pour infléchir le recul de l'usage du français en recherche, ainsi que pour bonifier significativement les capacités de découverte des principales plateformes de diffusion de contenus en français utilisées au Québec.

Les cotitulaires de cette Chaire sont **Vincent Larivière**, professeur à l'École de bibliothéconomie et des sciences de l'information de l'Université de Montréal, titulaire de la Chaire UNESCO sur la science ouverte et directeur scientifique d'Érudit, et **Marie-Jean Meurs**, professeure en informatique à l'Université du Québec à Montréal, directrice scientifique sortante de Calcul Québec et vice-présidente du Conseil des chercheurs de l'Alliance de recherche numérique du Canada.

17 septembre 2025

Chroniques | Découvrabilité

"Publish (in English) or Perish", mythe ou réalité institutionnelle?

Mariane Rail, Julie Francoeur, Émilie Paquin et Vincent Larivière, Chaire de recherche du Québec sur la découvrabilité des contenus scientifiques en français



La littérature révèle l'existence d'une perception répandue parmi les chercheur·euses d'une obligation de publier en anglais pour assurer la progression de leur carrière. Mais d'où vient une telle perception?

Découvrabilité



Articles suggérés

Découvrabilité
Gouvernance de l'IA générative : autonomie et cadre de référence

Découvrabilité
Multilinguisme et découvrabilité des contenus scientifiques : le pari de la traduction automatique

Découvrabilité
Découvrabilité des contenus en français : de la culture à la science

Infolettre

https://www.acfas.ca/publications/magazine/2025/09/publish-perish-publication-mythe-realite

TRADUCTIONS ET SCIENCE OUVERTE

Explorer le rôle de la traduction dans la science ouverte et multilingue



Susanna Fiorini, coordinatrice scientifique

PROJET

https://tradso.hypotheses.org/

Le projet Traductions et Science Ouverte explore le rôle de la traduction dans la diffusion multilingue de la recherche scientifique. Coordonné par l'infrastructure de recherche OPERAS et financé par le Fonds National pour la Science Ouverte, le projet porte une attention particulière aux pratiques et aux outils de traduction innovants qui permettent de mettre en place des processus collaboratifs, optimisés et mutualisables.

En 2019, l'initiative d'Helsinki sur le multilinguisme a formalisé pour la première fois le besoin de promouvoir la diversité linguistique dans la communication scientifique. S'inscrivant dans cette démarche, le projet Traductions et science ouverte a été lancé en 2020 pour répondre à l'un des engagements formulés dans le Plan national pour la science ouverte du Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.

OPERAS RI

This project has received funding under the Horizon Europe Framework Programme under Grant Agreement No 101079608. OPERAS received funding under the Horizon Europe and Horizon 2020 programmes and from its members: www.operas-eu.org/funding-information

Infrastructures de recherche et multilinguisme : faciliter l'accès à la science ouverte

Groupes de travail thématique

Services

Communautés nationales

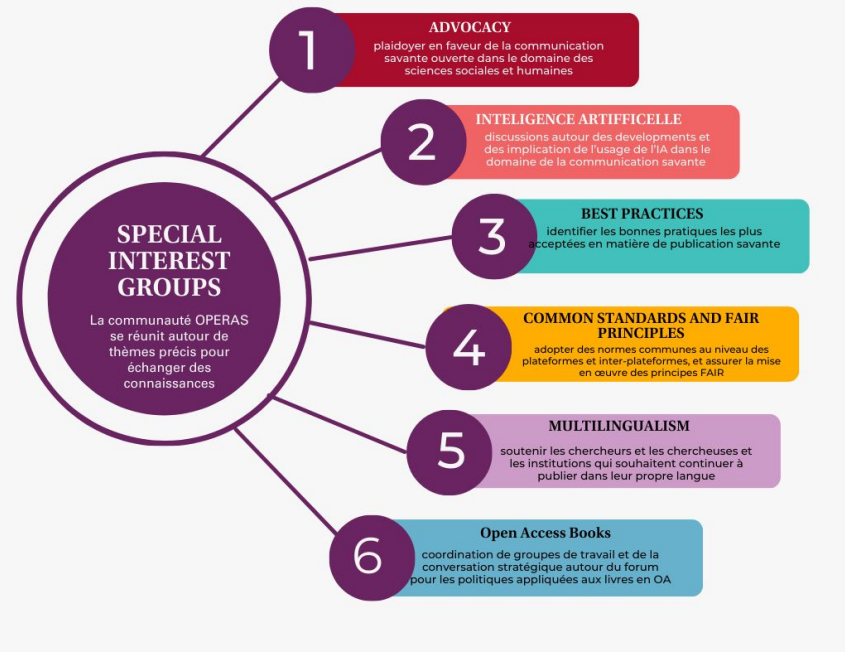


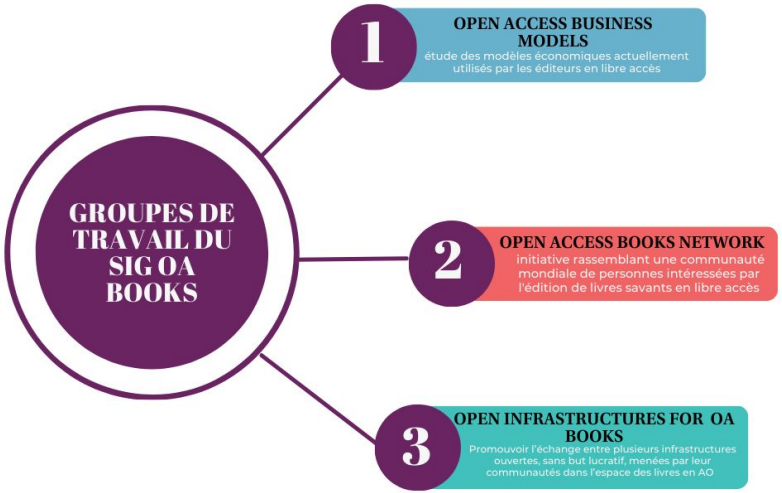
OPERAS

CC BY

This project has received funding under the Horizon Europe Framework Programme under Grant Agreement No 101079608. OPERAS received funding under the Horizon Europe and Horizon 2020 programmes and from its members: www.operas-eu.org/funding-information

Groupes d'intérêt spécial (SIG)





This project has received funding under the Horizon Europe Framework Programme under Grant Agreement No 101079608. OPERAS received funding under the Horizon Europe and Horizon 2020 programmes and from its members: www.operas-eu.org/funding-information

Special Interest Groups

Multilinguisme

Cartographie et mise en relation les groupes de travail, projets et initiatives traitant du multilinguisme au sein d'OPERAS et au-delà (en cours)

Intelligence Artificielle

Soutien à l'innovation en garantissant le respect des principes de la science ouverte (en cours)

Open Access Books Network

Série de billets bilingues dans leur carnet

OPERAS

This project has received funding under the Horizon Europe Framework Programme under Grant Agreement No 101079608. OPERAS received funding under the Horizon Europe and Horizon 2020 programmes and from its members: www.operas-eu.org/funding-information

Catalogue de Services OPERAS

Services de découverte

GoTriple

Pathfinder

Services d' analytiques

Metrics

Recherche participative

vera activating research

hypotheses

OPERAS INNOVATION LAB

Services pour la qualité

PRISM

Services pour multilinguisme

mondaecus

Catalogue de Services OPERAS

Services de découverte

GoTriple

~~**Services d'analytiques**~~

Recherche participative

vera
activating research

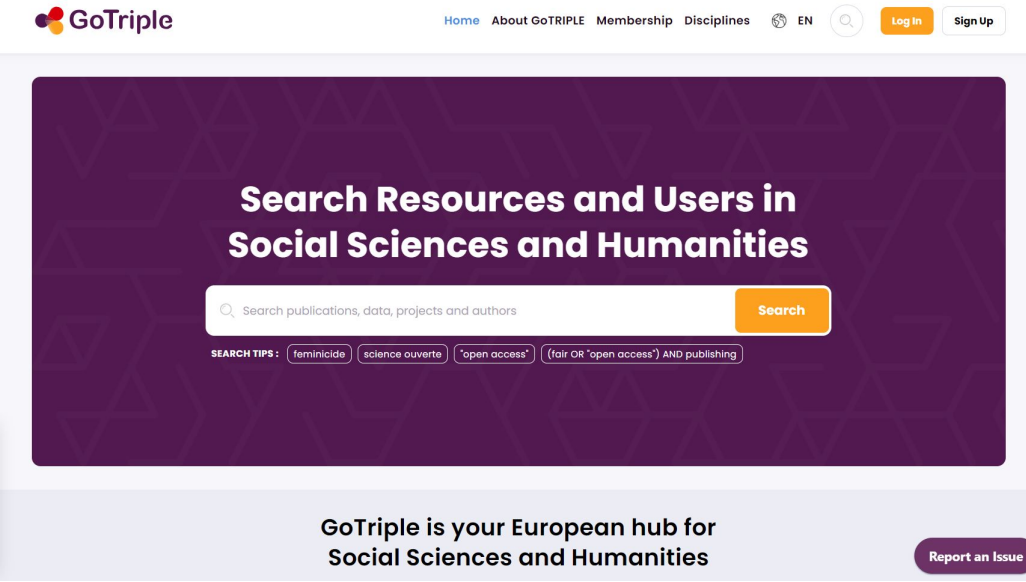
~~**Services pour la qualité**~~

Services pour multilinguisme

mondaecus

GoTriple

GoTriple est une plateforme **multilingue** conçue pour l'exploration approfondie de la recherche en sciences humaines et sociales (SHS). Elle facilite la **découverte** de contenus scientifiques à partir d'un point d'accès unique.



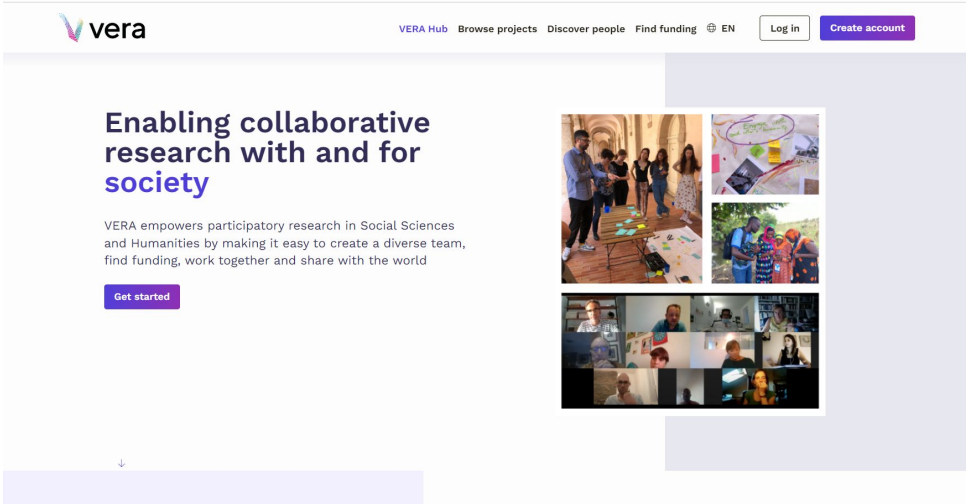
OPERAS

This project has received funding under the Horizon Europe Framework Programme under Grant Agreement No 101079608. OPERAS received funding under the Horizon Europe and Horizon 2020 programmes and from its members: www.operas-eu.org/funding-information

https://www.gotriple.eu/

vera
activating research

VERA est une plateforme en ligne où les chercheurs en sciences humaines et sociales (SHS) et d'autres collaborateurs peuvent se rencontrer pour faire de la **recherche participative**. Les partenaires peuvent monter des projets ensemble, trouver des outils qui facilitent la **collaboration** entre les membres de l'équipe et découvrir des possibilités de financement pour soutenir les objectifs du projet.



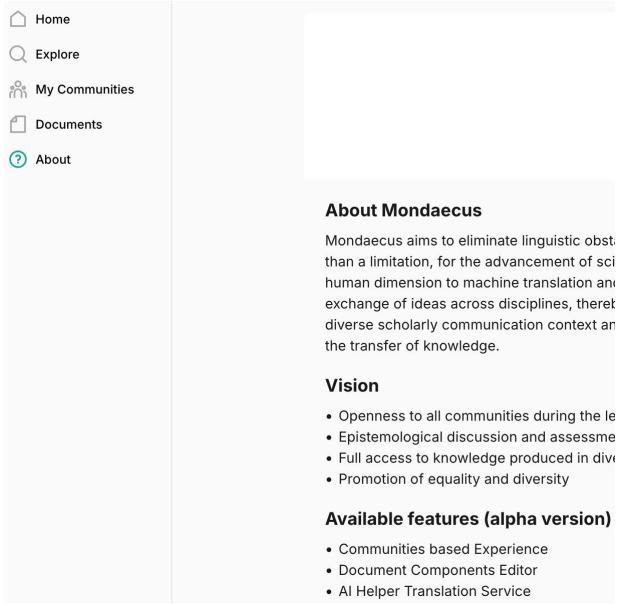
OPERAS
This project has received funding under the Horizon Europe Framework Programme under Grant Agreement No 101079608. OPERAS received funding under the Horizon Europe and Horizon 2020 programmes and from its members: www.operas-eu.org/funding-information

https://vera.operas-eu.org

mondaecus

Beta

Mondaecus est une plateforme de **traduction collaborative** qui introduit une **dimension humaine** dans la traduction automatique, améliorant ainsi sa sensibilité aux différents contextes linguistiques. Elle renforce le **multilinguisme** pour faire progresser la science et le transfert de connaissances dans la communication savante.



POWERED BY

UC Framework

1290 UNIVERSIDADE D COIMBRA

OPERAS

This project has received funding under the Horizon Europe Framework Programme under Grant Agreement No 101079608. OPERAS received funding under the Horizon Europe and Horizon 2020 programmes and from its members: www.operas-eu.org/funding-information

www.mondaecus.com

Les communautés nationales

- un point de relations multifocales
- un moyen de mise en œuvre locale des services OPERAS
- médiateurs au sein de diverses infrastructures et organisations.
- attention pour que les besoins et les perspectives locales soient intégrés dans des initiatives européennes plus larges,
    - facilitant l'internationalisation de la recherche
    - préservant la diversité des cultures, des langues et des traditions des pratiques scientifiques
- promotion du multilinguisme et la bibliodiversité dans la communication savante.

OPERAS

This project has received funding under the Horizon Europe Framework Programme under Grant Agreement No 101079608. OPERAS received funding under the Horizon Europe and Horizon 2020 programmes and from its members: www.operas-eu.org/funding-information

https://www.mondaecus.com

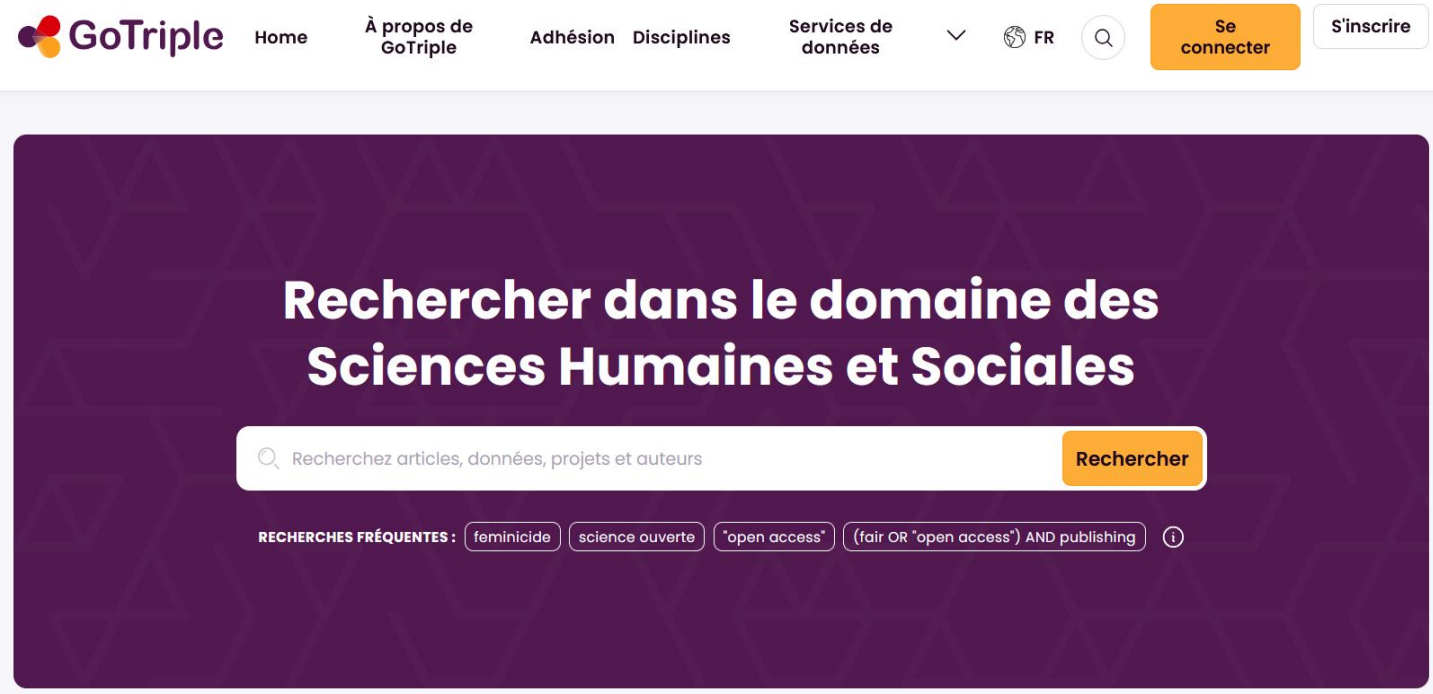
GoTriple
Une plateforme de découverte



OPERAS

CC BY

Découvrir et utiliser GoTriple

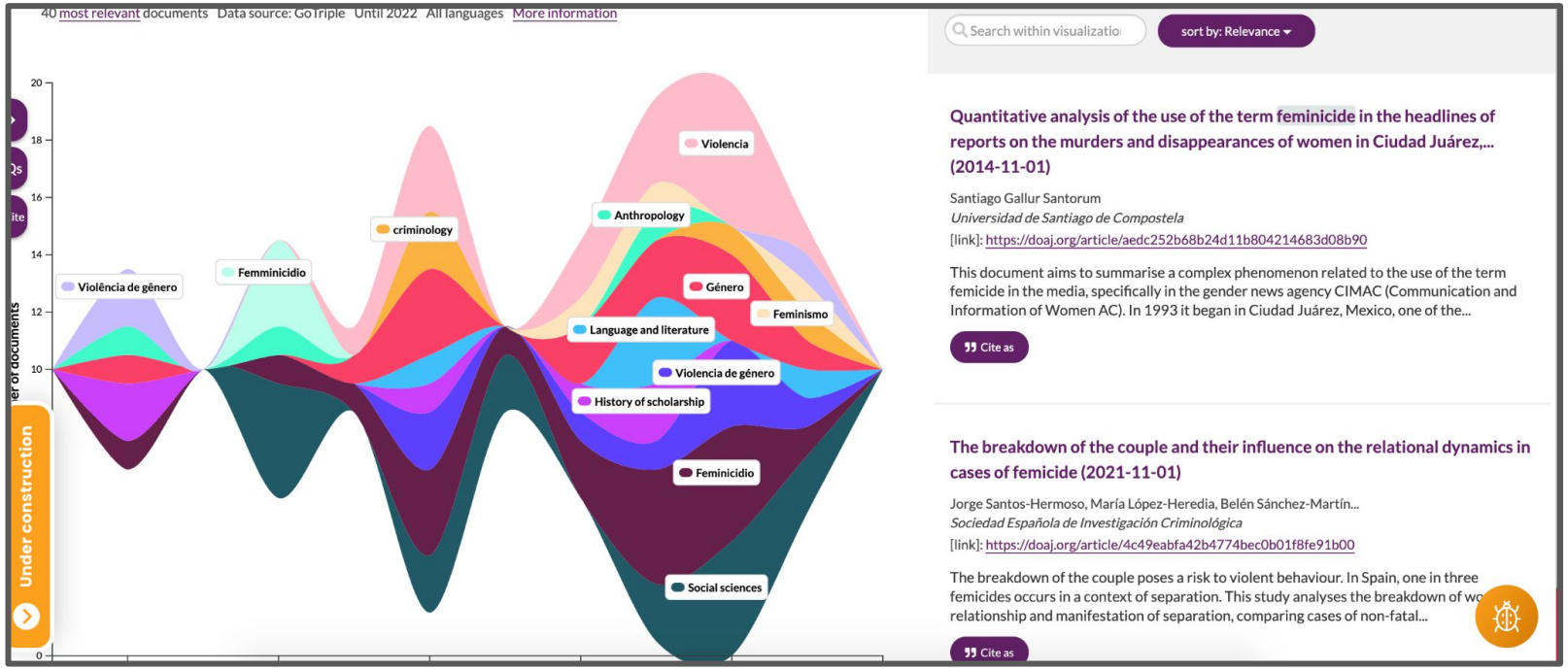


OPERAS

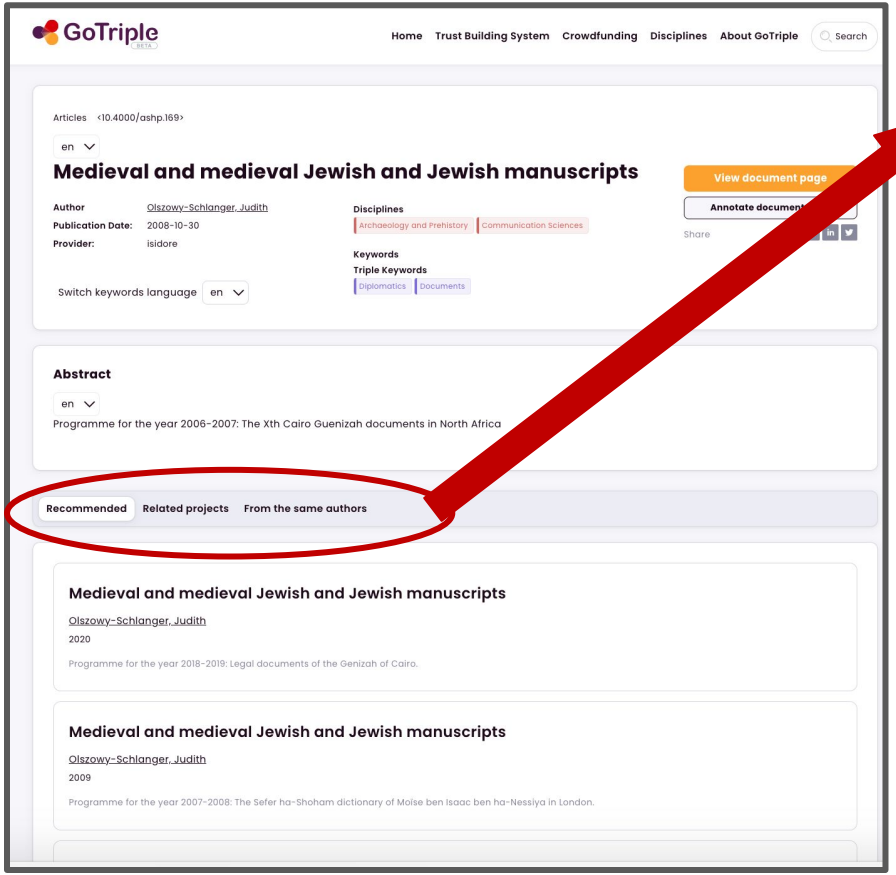
Visualisations

List | Visual

Knowledge Map | Streamgraph



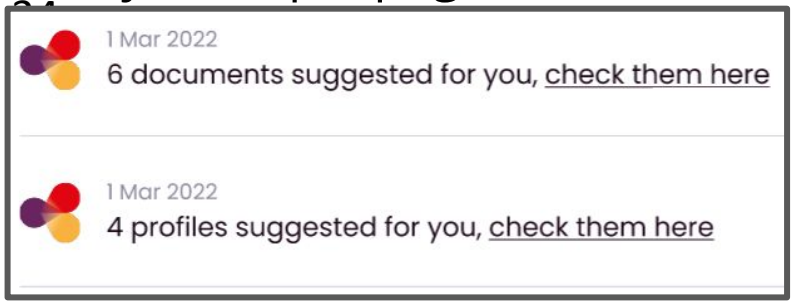
Recommender System



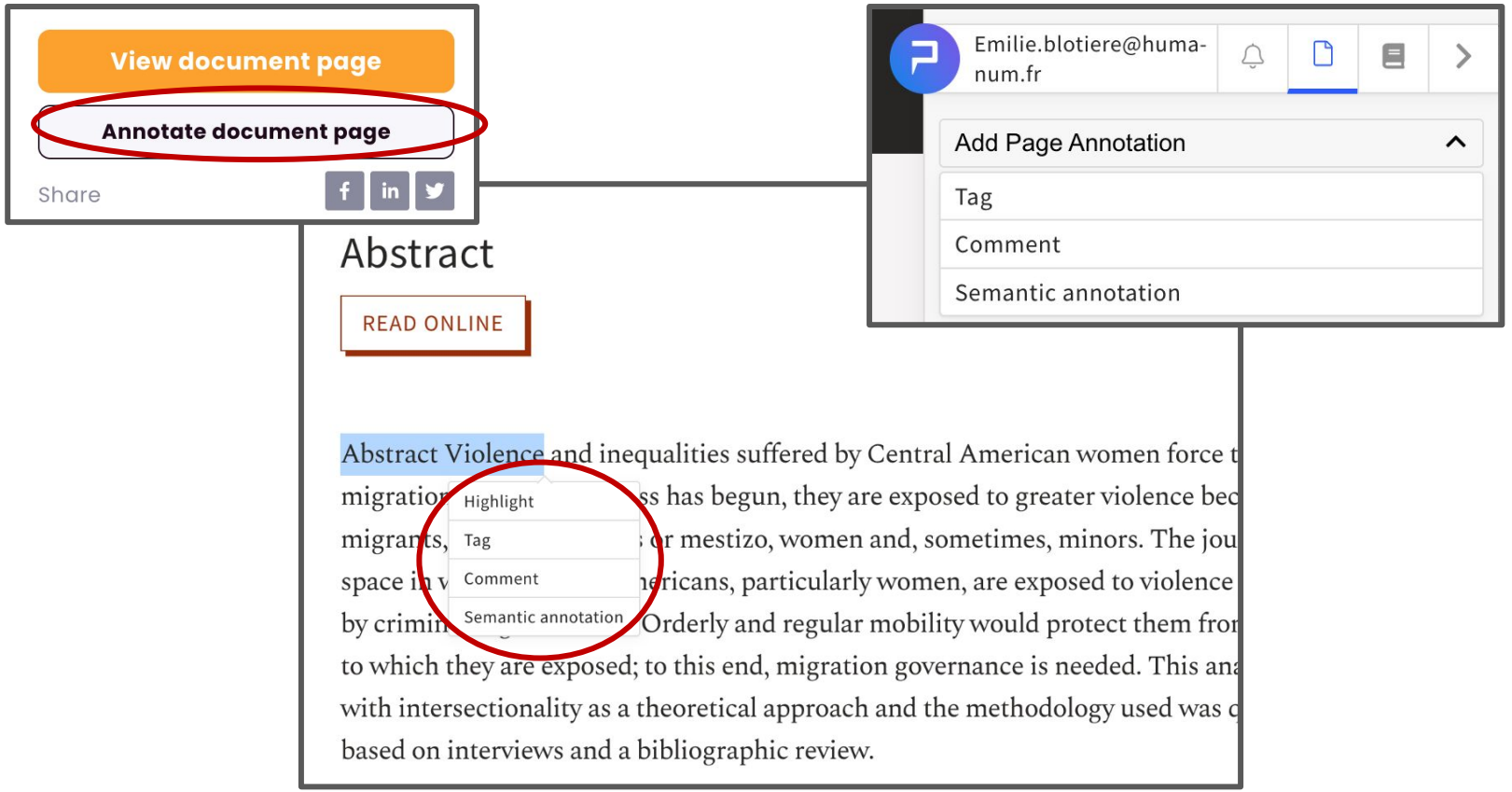


- Recommendations of publications
- Projects related to the search item
- Publications from the same authors

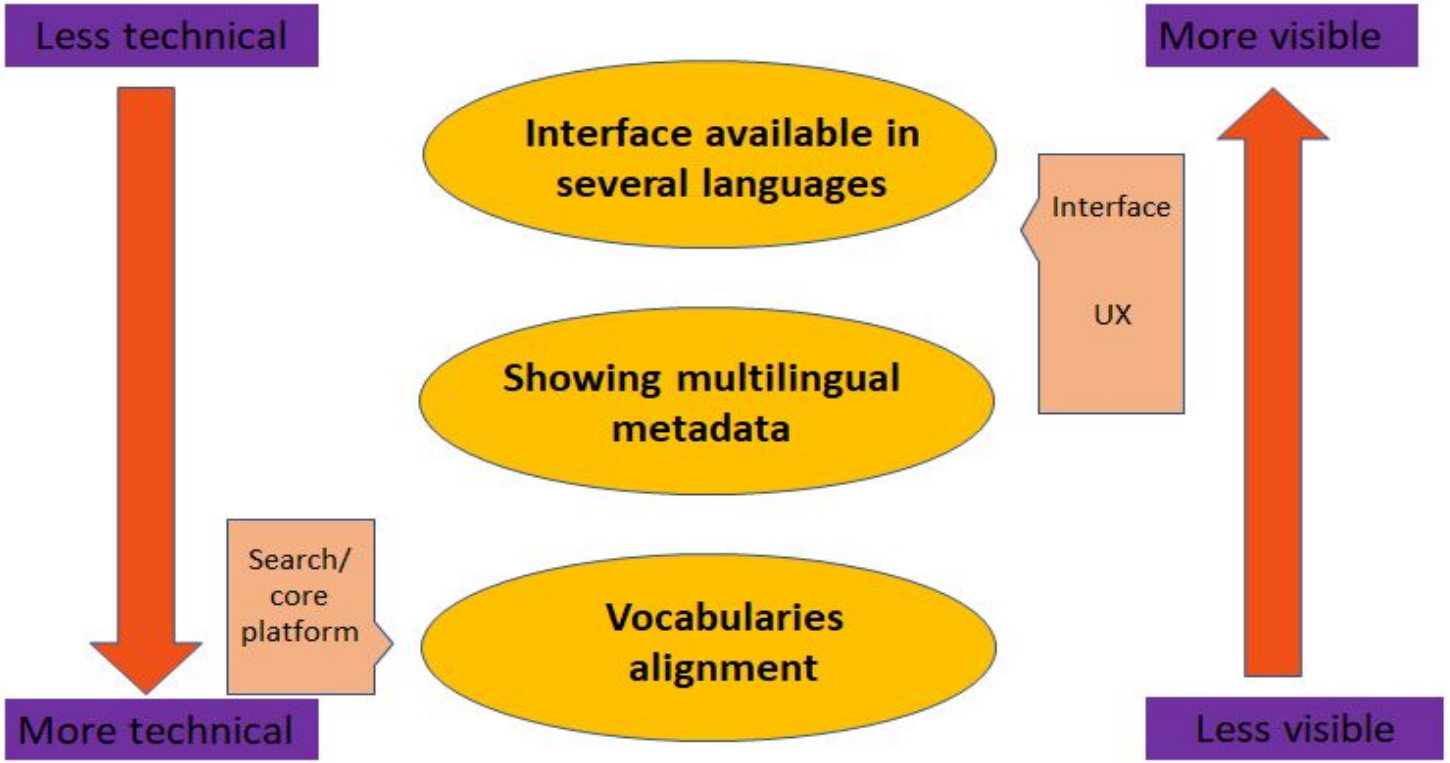
\+ in My GoTriple page :



Open Annotation Tool (PUNDIT)



Le multilinguisme dans GoTRIPLE



Discover Connect Collaborate
Triple

1. L’alignement des vocabulaires en SHS

Discover
Connect
Collaborate
Triple

Processus pour la détermination des ressources

1. Classification par discipline (selon les catégories MORESS) et par langue

2. Annotation de la ressource (balisage ou métadonnées) dans l'une des 9 langues => meilleure accessibilité pour les publics parlant l'une des autres langues

3. Enrichissement par des liens qui facilitent la désambiguïsation du terme et renforcent son interopérabilité sémantique.

Discover Connect Collaborate
Triple

Qu’est-ce qu’un vocabulaire contrôlé?

- Un vocabulaire contrôlé est un ensemble structuré de mots et d'expressions utilisés pour indexer des contenus et/ou pour les retrouver par navigation ou par recherche. Il comprend généralement des termes de préférence et des variantes, et son champ d'application est défini ou il décrit un domaine spécifique.

- Les vocabulaires contrôlés ont pour objectif d'organiser l'information et de fournir une terminologie permettant de cataloguer et de retrouver des informations.

Discover Connect Collaborate
Triple

Avoir un vocabulaire fiable pour les SHS

- Les chercheurs en SSH s'efforcent d'obtenir un meilleur accès aux ressources pertinentes pour leurs recherches, leurs publications et leurs données.
- Dans cette optique, il est essentiel de disposer de vocabulaires fiables : ceux-ci sont indispensables lors de la phase d'indexation, car sans eux, les catalogueurs n'utiliseraient pas systématiquement le même terme pour désigner un même concept, une même personne, un même lieu ou une même chose.
- Lors de la recherche, les différents utilisateurs finaux peuvent employer des synonymes variés ou des termes plus génériques pour désigner un concept donné. Les utilisateurs finaux ne sont souvent pas des spécialistes et ont donc besoin d'être guidés, car ils ne connaissent pas forcément le terme correct.

Discover Connect Collaborate
Triple

Création du vocabulaire GoTriple

1) Les classifications et les vocabulaires contrôlés existants ont été recensés et comparés.
2) À partir de cette première analyse, création des nouveaux vocabulaires nécessaires à la description dans de nouvelles langues.
3) Sélection d'un vocabulaire existant (The Library of Congress Subject Headings System) utilisé comme ressource de base en anglais pour la construction du vocabulaire TRIPLE.
4) Traduction automatique des concepts des sciences humaines et sociales dans chacune des 9 langues (après avoir testé plusieurs outils de traduction automatique par le biais d'une validation et d'une vérification humaines)
5) Validation humaine de la traduction par des experts de chaque langue afin de confirmer les traductions ou d'en suggérer de meilleures si nécessaire.

Discover Connect Collaborate
Triple

Focus sur la sélection des concepts:

1) 14 concepts fondamentaux ont été identifiés dans la taxonomie de Frascati, au sein de la catégorie « Sciences sociales et humaines ».
2) À partir de ces concepts généraux, 37 concepts issus du LCSH ont été identifiés.
3) Pour chacun d'entre eux, nous avons utilisé l'API Linked Data de la Bibliothèque du Congrès et avons récupéré leur représentation SKOS.
4) Pour chacun d'entre eux, nous avons suivi la propriété skos:narrower et avons extrait leurs enfants dans SKOS.
5) Nous avons obtenu au final 2 513 concepts.

Discover Connect Collaborate
Triple

Exemple

		Validated so far:				
Hierarchy	en	translation_1	validated_1	translation_2	validated_2	Final (read-only)
▶ Anthropology ▶ Ethnology ▶ Folklore	Communication in folklore	Communication dans le folklore	☑		☐	☑
▶ Anthropology ▶ Ethnology ▶ Folklore	Ethnic folklore	Folklore ethnique	☑		☐	☑
▶ Anthropology ▶ Ethnology ▶ Folklore	Intercultural communication in folklore	Communication interculturelle dans le folklore	☑		☐	☑
▶ Anthropology ▶ Ethnology ▶ Folklore	Mass media and folklore	Médias de masse et folklore	☑	Les médias et le folklore	☐	☑
▶ Anthropology ▶ Ethnology ▶ Folklore	Music and folklore	Musique et folklore	☑		☐	☑
▶ Anthropology ▶ Ethnology ▶ Folklore	National socialism and folklore	National-socialisme et folklore	☑	Le national-socialisme et le folklore	☐	☑
▶ Anthropology ▶ Ethnology ▶ Folklore	Public folklore	Folklore public	☑		☐	☑
▶ Anthropology ▶ Ethnology ▶ Folklore	Radio in folklore	Radio dans le folklore	☑		☐	☑
▶ Anthropology ▶ Ethnology ▶ Folklore	Symbolism in folklore	Symbolisme dans le folklore	☑		☐	☑
▶ Anthropology ▶ Ethnology ▶ Forest people	Rain forest people	Les gens de la forêt tropicale	☑	Peuples de la forêt tropicale	☑	☑
▶ Civilization	Aeronautics and civilization	Aéronautique et civilisation	☑		☐	☑
▶ Civilization	Climate and civilization	Climat et civilisation	☑	Le climat et la civilisation	☐	☑
▶ Civilization	Comparative civilization	Civilisation comparée	☑	civilisation comparative	☐	☑
▶ Civilization	Fishes and civilization	Poissons et civilisation	☑	Les poissons et la civilisation	☐	☑
▶ Civilization	Nature and civilization	Nature et civilisation	☑		☐	☑
▶ Civilization	Ocean and civilization	Océan et civilisation	☑		☐	☑
▶ Civilization	Soil and civilization	Sol et civilisation	☑	Le sol et la civilisation	☐	☑
▶ Civilization ▶ Education	After-school programs	Programmes parascolaires	☑	Parascolaire	☐	☑
▶ Civilization ▶ Education	Architecture in education	L'architecture dans l'éducation	☐	Architecture dans l'éducation	☑	☑
▶ Civilization ▶ Education	Archives and education	Archives et éducation	☑	Archives et de l'éducation	☐	☑

Discover Connect Collaborate
Triple

Couverture par langues

		October 2020		June 2021	
		# of Concepts with labels in language (out of 2565)	language coverage percentage	# of Concepts with labels in language (out of 2565)	language coverage percentage
Greek	el	248	9.67%	2276	88.73%
French	fr	1624	63.31%	2219	86.51%
Polish	pl	336	13.10%	2561	99.84%
German	de	1028	40.08%	2561	99.84%
Italian	it	686	26.74%	2560	99.81%
Portuguese	pt	347	13.53%	2560	99.81%
Spanish	es	406	15.83%	2560	99.81%
Croatian	hr	153	5.96%	2228	86.86%

Discover Connect Collaborate
Triple

2. Mettre en évidence les mots-clés et les titres traduits dans le document de métadonnées

Discover
Connect
Collaborate
Triple

Free full text avaiable Article · English · DOI: oai:doaj.org/article:6d926108c0264303ac8208ac10657f23

Feminicide in Latin America: legal vacuum or deficit in the rule of law?

Authors Cecilia Brunetti

Publication date 2017-12-01

Publication Barcelona Centre for International Affairs (CIDOB)

Licence Licence CC BLA BLA

Disciplines

Law · Geography · Classical studies

Keywords

Number concept · Enactments, Legislative · Representative government and representation · Latin America · feminicide · impunity · rule of law · +3

View on OpenAire

Annotate publication

Other actions

Share this paper

Switch metadata language

- English (title, keywords, abstract)
- French (title, keywords)
- Spanish (keywords)
- Portugese (keywords)
- Italian (title)
- Polish (title, keywords, abstract)
- German (abstract)

The escalating number of violent female homicides committed by men over the last two decades has compelled many Latin American countries to classify (typify) the crime of gender-based homicide as "feminicide" (or "femicide"). Their objective was to raise awareness and thereby decrease the number of

Discover Connect Collaborate

Triple

Free full text available · Article · English · DOI: oai:doaj.org/article:6d926108c0264303ac8208ac10657f23

Kobietobójstwo w Ameryce Łacińskiej: luka prawna czy deficyt praworządności?

Authors Cecilia Brunetti

Publication date 2017-12-01

Publication Barcelona Centre for International Affairs (CIDOB)

Licence Licence CC BLA BLA

Switch metadata language

Polish (title, keywords, abstract)

Disciplines

Law · Geography · Classical studies

Keywords

Pojęcie liczby · Przepisy ustawowe i wykonawcze · Rząd reprezentacyjny i reprezentacja · Ameryka Łacińska · feminicyd · bezkarność · praworządność · +3

View on OpenAire

Annotate publication

Other actions

Share this paper

Abstract



Bezbednost i viktimizacija: Izazovi društvenog reagovanja i zaštite žrtava

TEMIDA

Victims of Femicide in Latin America: Legal and Criminal Justice Responses

Rosnąca liczba brutalnych zabójstw kobiet popełnianych przez mężczyzn w ciągu ostatnich dwóch dekad zmusiła wiele krajów Ameryki Łacińskiej do sklasyfikowania (typizacji) przestępstwa zabójstwa na tle płci jako "kobietobójstwa" (lub "femobójstwa"). Ich celem było podniesienie świadomości, a tym samym zmniejszenie liczby kobietobójstw popełnianych rocznie. Jednakże, mimo że w wielu krajach wskaźnik kobietobójstw spadł, w kolejnych latach ponownie wzrósł. W niniejszym opracowaniu zbudowano zbiór danych na temat wskaźnika kobietobójstw w latach 2000-2014 oraz dokonano analizy czynników wpływających na jego wysokość. Stwierdzono, że kryminalizacja (typizacja) kobietobójstwa nie jest istotna dla przewidywania wskaźnika kobietobójstwa. Zamiast tego, niski poziom rządów prawa i brak reprezentacji kobiet w organach decyzyjnych, takich jak parlamenty krajowe, okazują się być najbardziej znaczącymi czynnikami w wyjaśnianiu zmienności tendencji w zakresie kobietobójstw.

Rosnąca liczba brutalnych zabójstw kobiet popełnianych przez mężczyzn w ciągu ostatnich dwóch dekad zmusiła wiele krajów Ameryki Łacińskiej do sklasyfikowania (typizacji) przestępstwa zabójstwa na

Read more

Discover Connect Collaborate

Triple

3. L’interface gotriple.eu

Traduction de l’interface en plusieurs langues

Discover
Connect
Collaborate
Triple

GoTriple: réconcilier standardisation et diversité

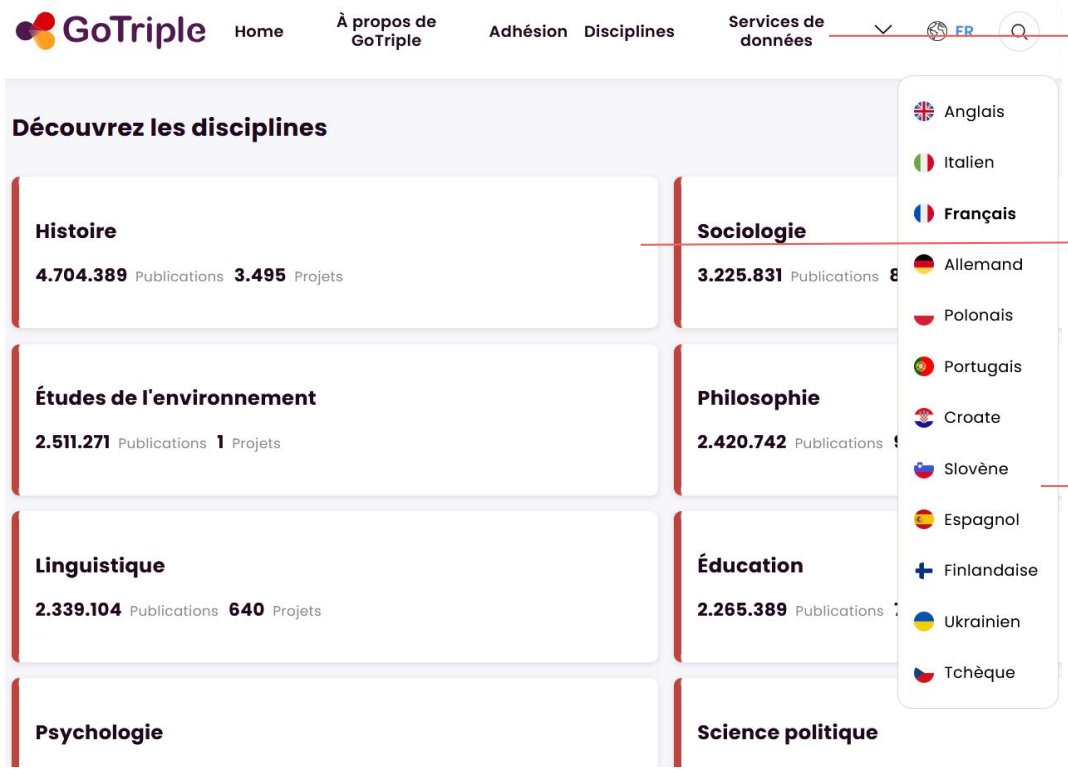
- Enrichir Wikidata avec des concepts des SHS dans différentes langues (=> met en valeur les spécificités culturelles et linguistiques)
- Mettre en avant la diversité régionale des ressources, des mots-clés, des enjeux et des thèmes liés aux sciences humaines et sociales
- Les méthodes et processus utilisés pour ajouter de nouvelles langues pourront être réutilisés dans le cadre d'autres initiatives afin de promouvoir le multilinguisme



Discover
Connect
Collaborate

Triple

Plateforme multilingue



Données FASCA

Recherche par discipline

12 langues disponibles

OPERAS

CC BY

Conclusion

La plateforme peut jouer un rôle important dans la pratique de la science ouverte en SHS.

- Moteur de recherche spécifique pour les sciences sociales et humaines
- Accès multilingue à la recherche
- Accent sur le libre accès



OPERAS

CC BY

Les plateformes de découverte du projet LUMEN : un enjeu majeur d'interdisciplinarité et de promotion de la science

LUMEN - En quelques indicateurs

Un écosystème fédéré pour favoriser la découverte et la réutilisation interdisciplinaires des données au sein de l'EOSC

Lumen

eosc

- **19 partenaires et entités affiliées**
- **9 pays EU** (FR, BE, IT, DE, PT, AT, PL, SE, HR) et **UK**
- Environ **70 personnes** impliquées
- **Projet de 36 mois** : 1 Janvier 2025 - 31 Decembre 2027
- Coordinateur du projet: CNRS
- Budget: **7 million euros**

OBJECTIFS ET CONTRIBUTIONS PRINCIPALES DE LUMEN

Quatre objectifs stratégiques pour transformer la façon de découvrir, de partager et de réutiliser les ressources scientifiques pour les communautés scientifiques

Objectifs

SO1
Créer un espace partagé et collaboratif d'échange de connaissances et de données interdisciplinaires pour la prochaine génération d'EOSC.

SO2
Améliorer la découverte qualitative des résultats de recherche en mettant en place un écosystème de fonctionnalités innovantes.

SO3
Soutenir la production de résultats de recherche FAIR dès leur conception

SO4
Faciliter les premières étapes du cycle de vie de la recherche en améliorant certains outils et services spécifiques.

Contributions majeures à la Fédération EOSC

White-label discovery platforms

Data Mesh architectural framework

LUMIS: LUMEN Infrastructure for Semantics

AI-enhanced services

Progressive integration into the EOSC Federation

4 DOMAINES SCIENTIFIQUES AU COEUR DE LUMEN

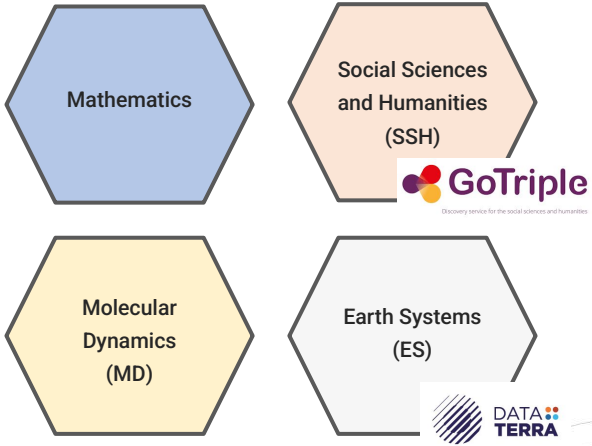
LUMEN est une collaboration fédérée entre ces communautés scientifiques, qui tire parti de leurs atouts, infrastructures et expertises uniques..

Une discipline fondamentale qui fournit des méthodologies et des outils rigoureux pour résoudre des problèmes complexes.

- Climate modelling
- Cryptography
- Machine learning
- Optimization of supply chains
- Simulation of financial markets

Une branche des sciences physiques qui utilise des simulations numériques pour prédire les interactions moléculaires et atomiques..

- Drug design and discovery
- Development of advanced materials
- Chemical process optimization
- Understanding protein folding mechanisms
- Modelling nanotechnology devices



Axé sur l'exploration des dimensions humaines des sociétés, notamment la culture, la langue et l'organisation sociale.

- Analysing social inequalities
- Developing public policy frameworks
- Examining ethical implications of AI
- Studying cultural diversity and multilingualism
- Evaluating the impact of technological adoption on societies

Une étude intégrée des interactions entre les composantes de la Terre afin de relever les défis environnementaux mondiaux.

- Climate change projections
- Studying ocean circulation patterns
- Modelling natural disasters
- Monitoring biodiversity and ecosystems
- Evaluating the effects of deforestation

Organisés autour d'un data mesh

LUMEN – Genèse d'un écosystème fédéré

S'appuyer sur GoTriple pour étendre la découverte à de nouveaux domaines scientifiques, organisés selon une approche de maillage de données.

GoTriple

Plateforme de découverte multilingue pour les Sciences Humaines et Sociales

EU - project: 2019-2023

Lumen | eosc

EU - project: 2025-2027

SSH

Upgrade GoTriple

Earth System

Create a similar platform for the **Earth Sciences community**

Molecular Dynamics

Create a similar platform for the **Molecular Dynamics community**

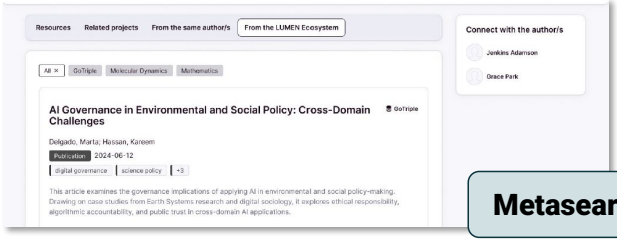
Mathematics

Upgrade CENTRE MERSENNE, zbMATH Open – THE FIRST RESOURCE FOR MATHEMATICS

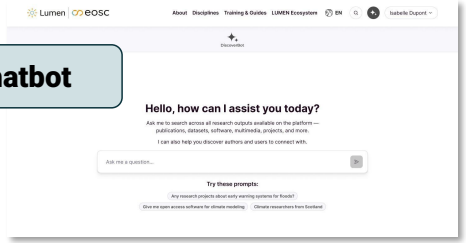
Organisés au sein d'un Data Mesh

8 outils innovants pour permettre la découverte des données

De l'alignement sémantique à l'exploration intelligente : une boîte à outils commune pour l'écosystème LUMEN



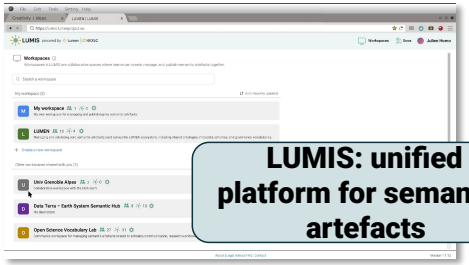
Metasearch



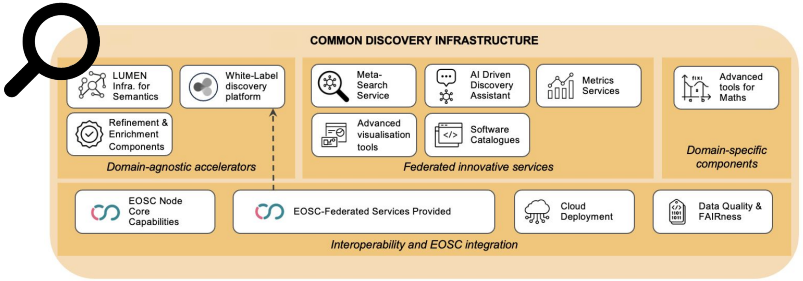
Chatbot

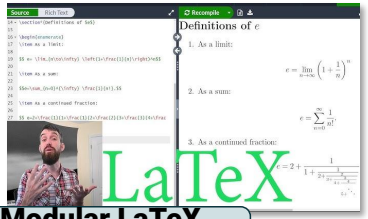


Metrics

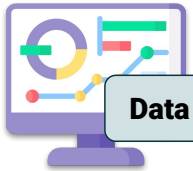


LUMIS: unified platform for semantic artefacts



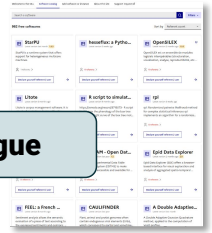


Modular LaTeX tool



Data visualisation tools

LUMEN Data Mesh Architecture Framework, June 2025
https://zenodo.org/records/15752126



Software catalogue

Merci!

Suzanne.dumouchel@cnrs.fr



OPERAS

This project has received funding under the Horizon Europe Framework Programme under Grant Agreement No 101079608. OPERAS received funding under the Horizon Europe and Horizon 2020 programmes and from its members: www.operas-eu.org/funding-information